Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gościł Abraham w ziemi filistyńskiej przez wiele dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gościł też Abraham w ziemi filistyńskiej przez wiele dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Abraham gościł w ziemi Filistynów przez wiele dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał Abraham w ziemi Filistyńskiej przez wiele dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I był obywatelem ziemie Palestyńskiej przez wiele czasów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak przebywał Abraham przez długi czas w kraju Filistynów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Abraham przebywał w ziemi filistyńskiej przez długi czas jako gość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham przebywał przez długi czas w ziemi filistyńskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I długi czas gościł Abraham w kraju Filistynów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I długi czas gościł Abraham w kraju Filistynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przemieszkiwał Awraham w kraju Plisztytów wiele lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прожив же Авраам у филістимській землі численні дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Abraham przebywał w ziemi Pelisztinów przez długie czasy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Abraham przedłużył swój pobyt w charakterze przybysza w ziemi filistyńskiej na wiele dni. |